

Manual de utilizare

(Traducerea instrucțiunilor originale)

RO

MOTOSAPĂ



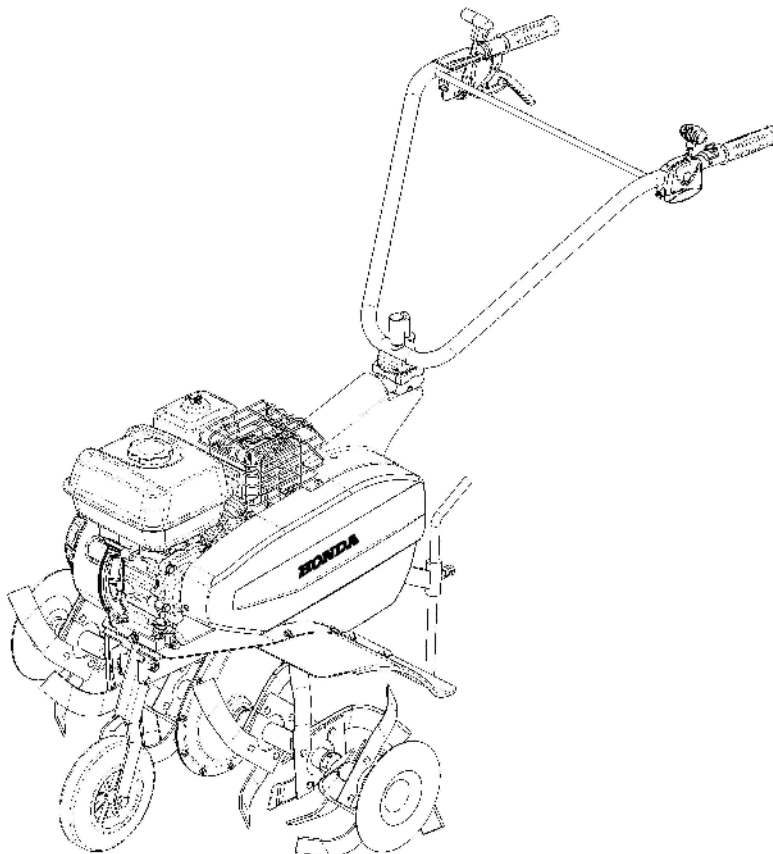
Citiți instrucțiunile din manualul de utilizare.

Familiarizați-vă cu funcționarea și comenzile mașinii.

HONDA

POWER EQUIPMENT

FG320



INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Acordați o atenție specială indicațiilor precedate de mențiunile următoare:

RO



ATENȚIE:

Semnaleză o probabilitate mare de vătămări corporale grave sau chiar de pericol mortal dacă instrucțiunile nu sunt respectate

PRECAUȚIE: Semnaleză o posibilitate de vătămări corporale sau de deteriorare a echipamentului dacă instrucțiunile nu sunt respectate

NOTĂ: Furnizează informații utile



Acest semn vă îndeamnă la prudență în timpul anumitor operațiuni

În caz de probleme sau pentru orice întrebări cu privire la motosapă, adresați-vă unui concesionar autorizat



ATENȚIE:

Mașina este concepută pentru a asigura o funcționare sigură și fiabilă în condiții de utilizare conforme cu instrucțiunile. Înainte de a utiliza mașina, citiți și asimilați conținutul acestui manual. În caz contrar, vă puteți expune accidentelor, iar utilajul poate fi deteriorat

Formare / Informații:

- Familiarizați-vă cu utilizarea corectă și cu comenzile înainte de a utiliza mașina. Învățați să opriți motorul cu rapiditate.
- Mașina trebuie utilizată întotdeauna conform recomandărilor indicate în instrucțiunile de utilizare.
- Nu uitați că utilizatorul este responsabil de accidente sau de fenomenele periculoase care pot afecta alte persoane sau bunurile lor. Utilizatorul are responsabilitatea de a evalua riscurile potențiale pe care le prezintă terenul care trebuie lucrat și de a lua toate măsurile de precauție necesare pentru a obține siguranța personală, în special în pante, pe terenuri accidentate, alunecoase sau afânate.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni să utilizeze mașina. Reglementările locale pot stabili o vârstă minimă a utilizatorilor.
- Nu lucrați niciodată dacă, pe o rază de 20 metri în jurul mașinii, să aflați oameni, în special copii, sau animale; utilizatorul trebuie să rămână obligatoriu la comenzile mașinii.
- Nu utilizați mașina dacă ați consumat medicamente sau substanțe cunoscute ca putând afecta reflexele și capacitatea de concentrare.
- Pe un teren tare, fiți mai atent decât de obicei, deoarece mașina va avea tendința să fie mai puțin stabilă decât pe teren cultivat.
- În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă, antiderapantă și pantaloni lungi și strânși pe picior. Nu utilizați mașina dacă sunteți descălțat(ă) sau purtați sandale. Vă recomandăm să utilizați dispozitive de protecție auditivă.
- Utilizați mașina numai în scopul pentru care este destinată, și anume cultivarea solului. Orice altă utilizare poate fi periculoasă sau poate determina deteriorarea mașinii.

Pregătirea:

- Inspectați cu minuțiozitate zona pe care trebuie utilizată mașina și eliminați toate obiectele care

ar putea fi proiectate de aceasta (pietre, fire, sticlă, obiecte metalice etc.).

- Înainte de utilizare, efectuați întotdeauna un control vizual al mașinii pentru a vă asigura că uneltele și deflectoarele nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.
- Dacă mașina este prevăzută cu un buton de oprire a motorului, mențineți în stare bună cablurile electrice de oprire a motorului, pentru a asigura oprirea acestuia.
- Asigurați-vă că nu există scurgeri de lichide (benzină, ulei etc.).
- Nu utilizați mașina fără apărătoarea de noroi sau carcase de protecție și verificați ca toate dispozitivele de fixare să fie bine strânse.

Utilizarea:

- Nu transportați niciodată persoane pe mașină
- Porniți motorul cu grijă, respectând instrucțiunile producătorului și ținând picioarele departe de unelte.
- Opriți motorul când mașina nu este supravegheată.
- Mergeți, nu alergați niciodată cu mașina.
- Fiți deosebit de atenți când trageți mașina spre dvs. sau când inversați sensul de deplasare (dacă această funcție este disponibilă).
- Păstrați distanța de siguranță față de uneltele rotative, indicată de lungimea ghidonului.
- Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea elementelor aflate în rotație sau sub acestea.
- În caz de:
 - vibrații anormale,
 - blocaj,
 - problemă legată de ambreiaj,
 - lovire de un obiect străin,
 - deteriorare a cablului de oprire a motorului (în funcție de model),

opriți imediat motorul (în cazul în care cablul de oprire a motorului este secționat, acționați comanda starterului conform descrierii din capitolul „Pornirea motorului” pentru oprirea motorului), lăsați mașina să se răcească, deconectați firul bujiei, inspectați mașina și luați măsuri pentru efectuarea reparațiilor necesare de către un depanator autorizat, înainte de orice nouă utilizare.

- Lucrați doar la lumina zilei sau folosind lumină artificială de bună calitate.
- Nu utilizați mașina pe pante cu o înclinație mai mare de 10° (17%).
- Lucrați transversal pe pante, nu în urcare sau coborâre.
- Pe terenurile înclinate, fiți atent pe unde călcați și schimbați direcția cu multă atenție.
- Utilizarea altor accesorii decât cele recomandate poate face ca mașina să fie periculoasă, provocând deteriorări ale acesteia care nu sunt acoperite de garanție.

Întreținerea / Depozitarea:

- Opriți motorul și deconectați bujia, înainte de orice operație de curățare, verificare, schimbare a uneltelor, reglare sau întreținere a mașinii.
- Opriți motorul, deconectați bujia și utilizați mănuși groase pentru schimbarea uneltei/uneltelor.
- Mențineți toate șuruburile și piulițele strânse pentru a asigura condiții de utilizare sigure.
- Pentru a reduce riscul de incendiu, eliminați de pe motor, de pe toba de eșapament și din zona de depozitare a benzinei deșeurile vegetale, excesul de substanțe grase sau orice material susceptibil de a se aprinde.
- Înlocuiți toba de eșapament
- Nu reparați piesele. Înlocuiți piesele cu altele originale.

- Înlocuiți uneltele cu seturi complete pentru a păstra echilibrul.

- Pentru siguranța dvs., nu modificați caracteristicile mașinii. Nu modificați reglajele privind viteza motorului și nu supraîncălziti motorul. Întreținerea regulată este esențială pentru menținerea siguranței și a nivelului de performanță.

- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-o încăpăre.

Atenție: Benzina este foarte inflamabilă:

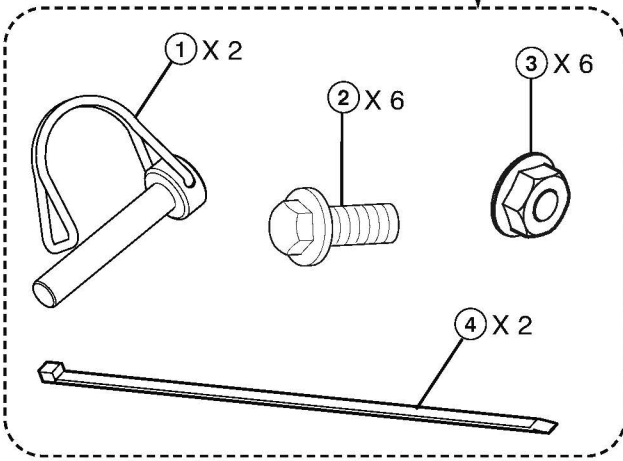
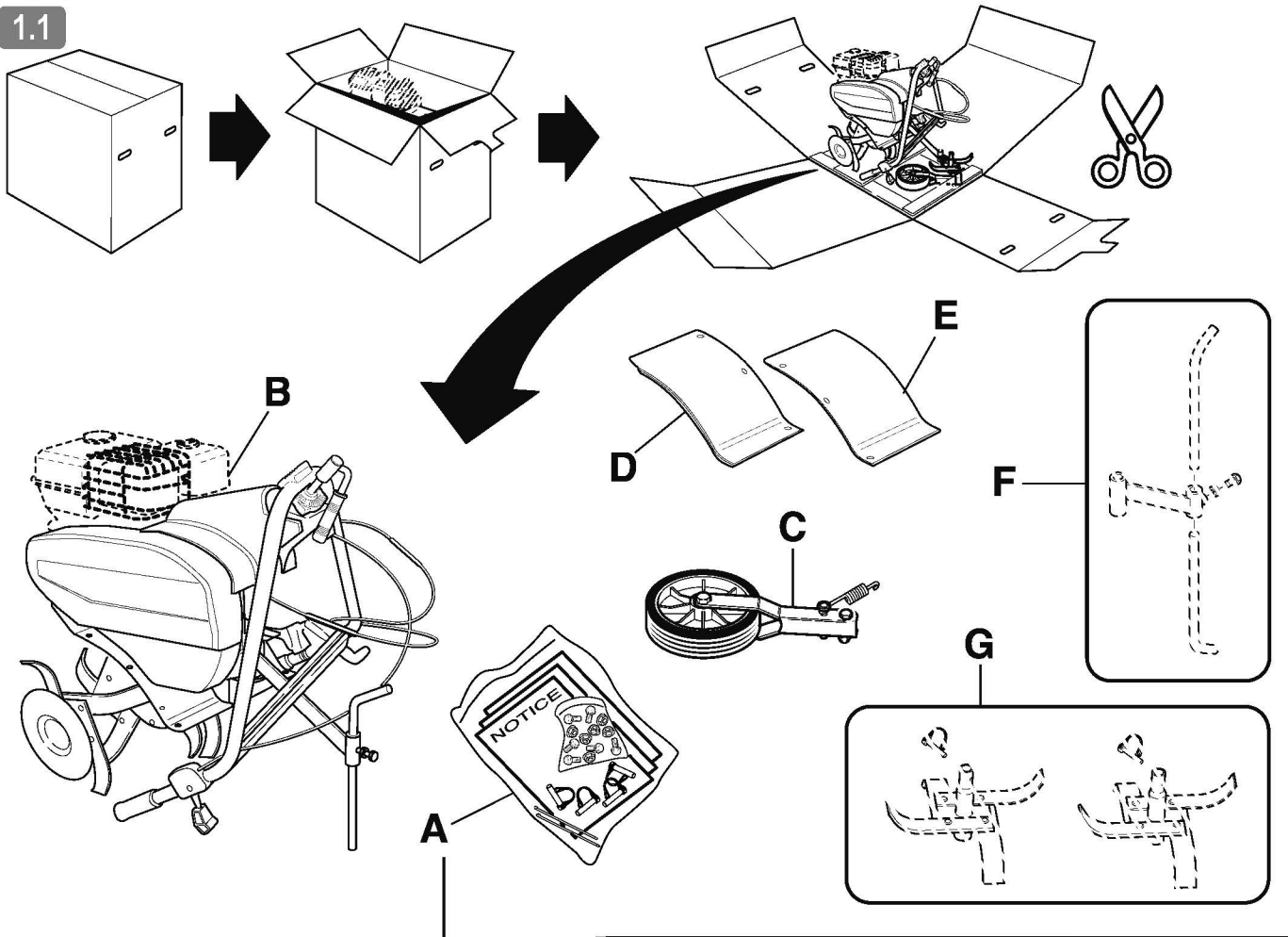
- Depozitați carburantul în recipiente special concepute în acest scop. Faceți plinul doar în aer liber și nu fumați în acest timp.
- Nu îndepărtați niciodată bușonul rezervorului de benzină și nu adăugați benzină când motorul funcționează sau este cald.
- Dacă ați vărsat benzină pe jos, nu porniți motorul, ci îndepărtați mașina de zona respectivă și evitați să aprindeți ceva cât timp vaporii de benzină nu s-au disipat.
- Păstrați mașina într-un loc uscat. Nu păstrați mașina într-un loc unde vaporii de benzină ar putea intra în contact cu o flacără, o scânteie sau o sursă puternică de căldură.
- Puneți la loc, în mod corect, bușoanele rezervorului și canistrei de benzină.
- Limitați cantitatea de benzină din rezervor pentru a reduce la minimum îmborsăcirile.
- Nu lăsați motorul să funcționeze într-un spațiu închis unde este posibilă acumularea monoxidului de carbon.
- Monoxidul de carbon poate fi letal. Asigurați o ventilație corespunzătoare.

Deplasarea / Manipularea / Transportul:

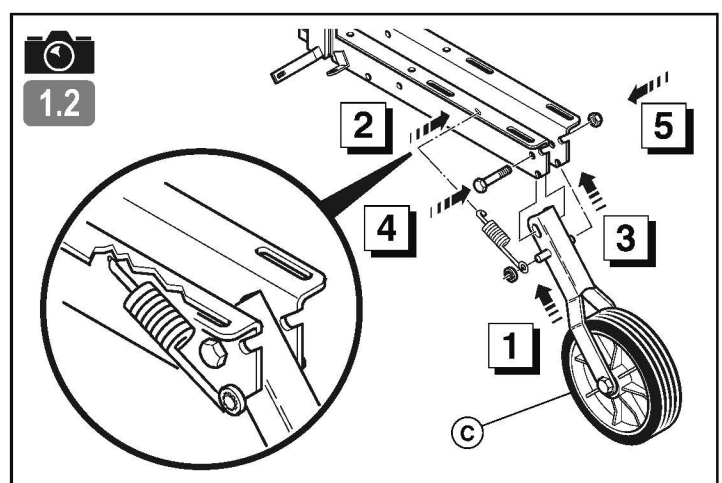
- Orice acțiune asupra mașinii cu excepția lucrării solului trebuie să se efectueze cu motorul oprit și bujia deconectată.
- Deplasarea (excepând lucrările la sol) trebuie efectuată cu ajutorul roții de transport, conform descrierii din paragraful „Deplasarea”.
- Manipularea: nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutatei mașinii și situației, în vederea garantării securității.
- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe ea trebuie realizată cu ajutorul unor rampe adecvate. Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță.
- Transportul trebuie efectuat cu motorul oprit și bujia deconectată, cu ajutorul unei remorci; nu utilizați niciun alt mijloc de transport.



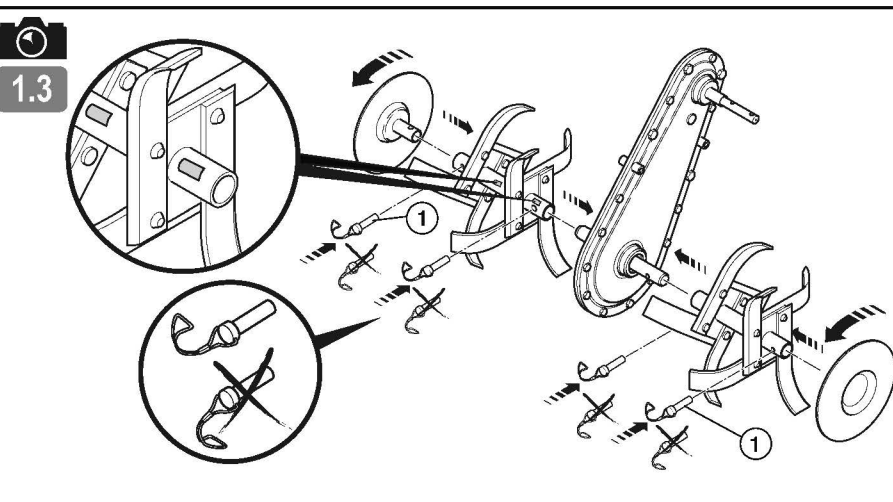
1.1



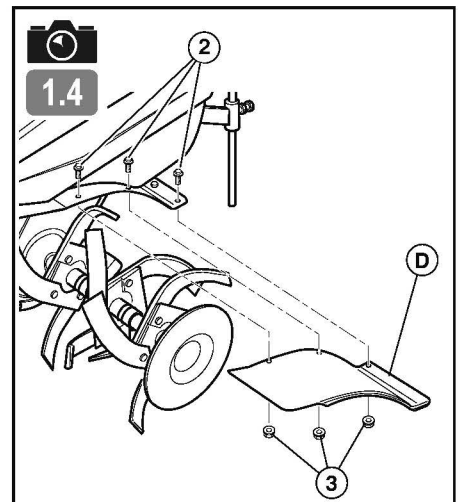
1.2

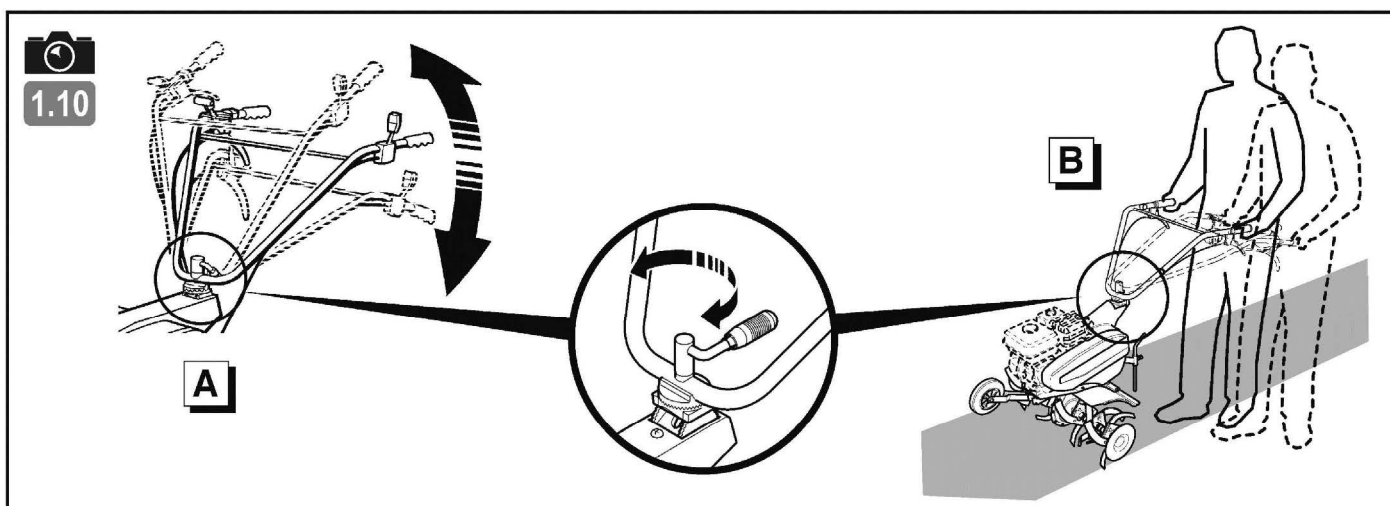
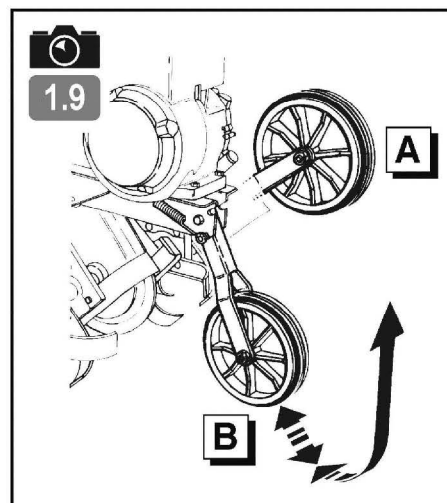
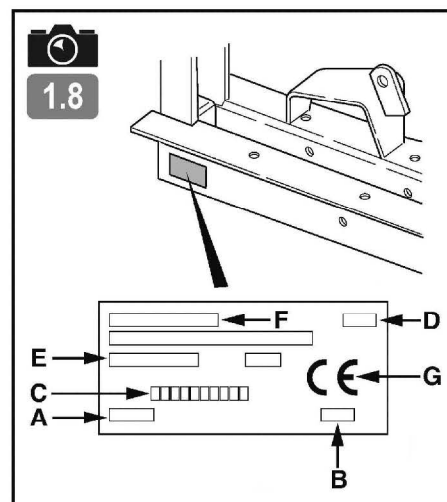
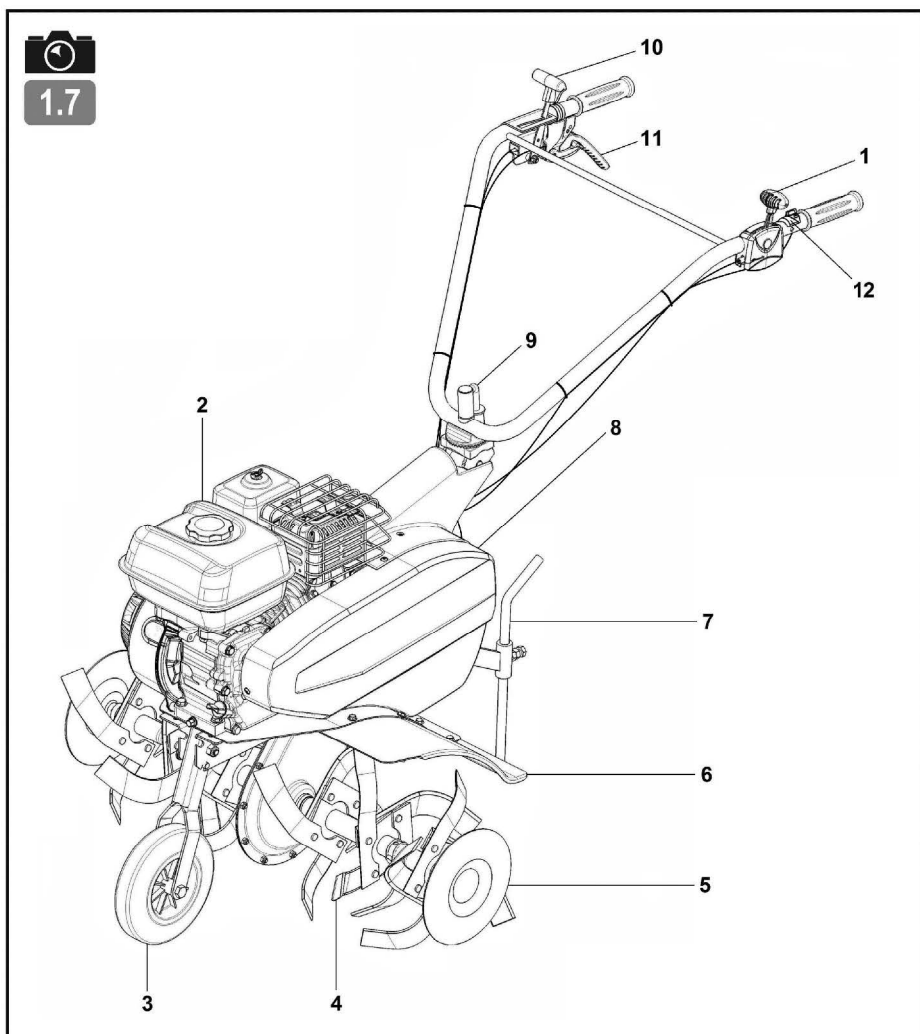
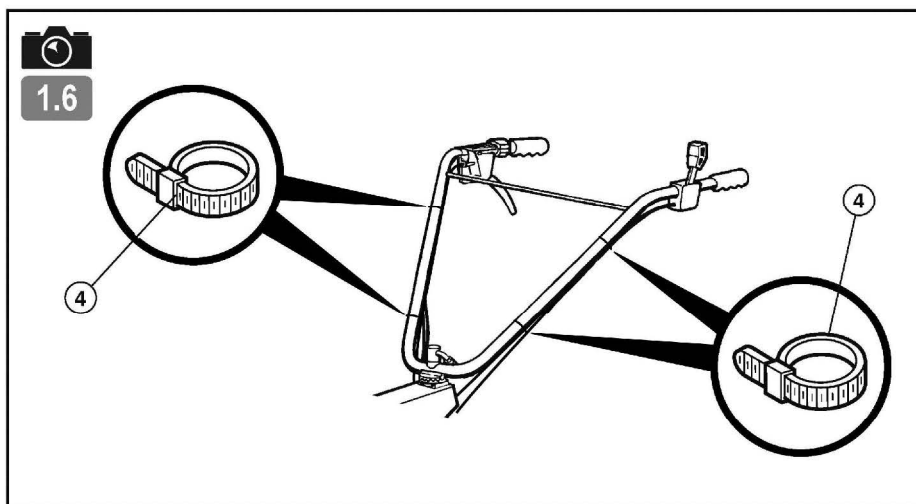
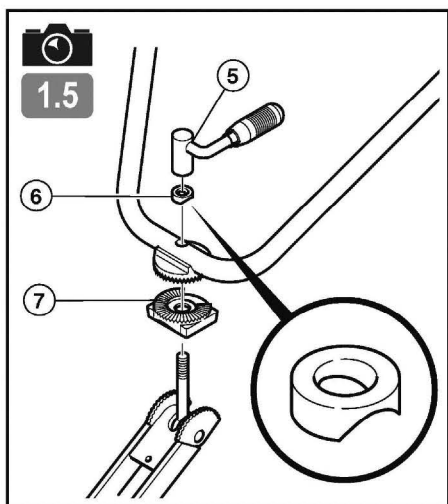


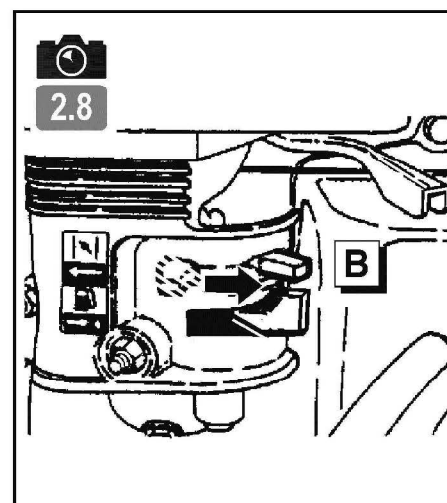
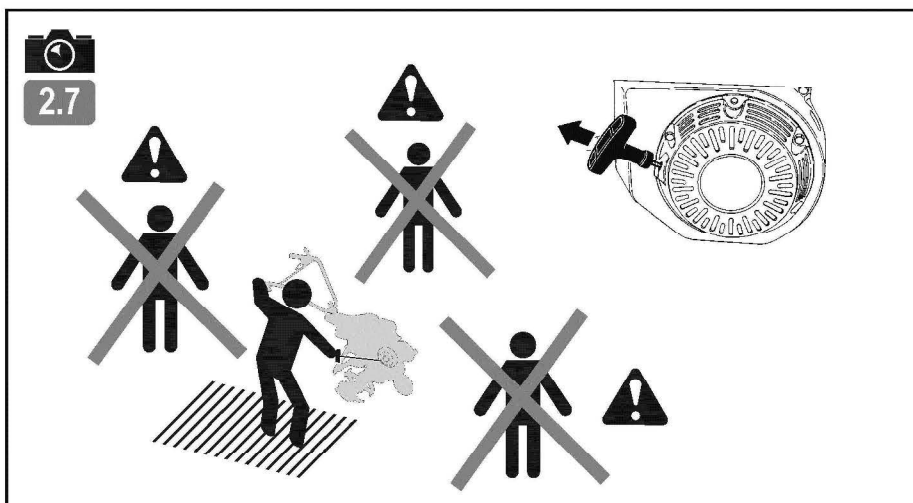
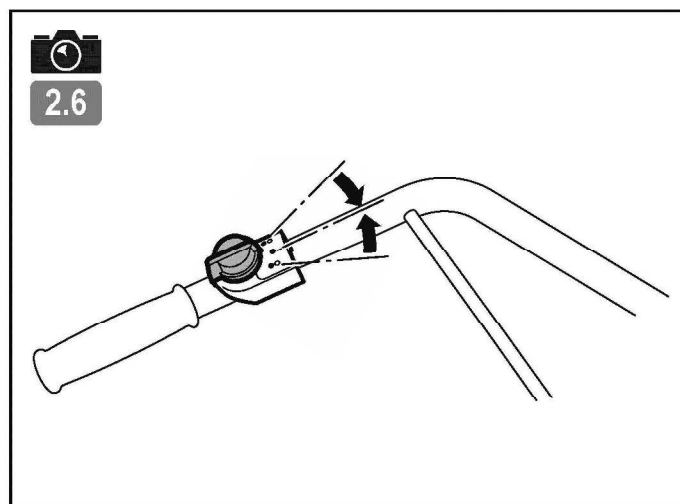
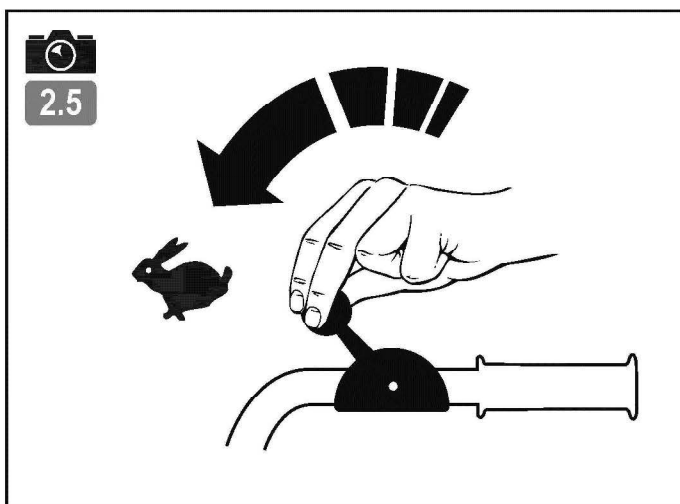
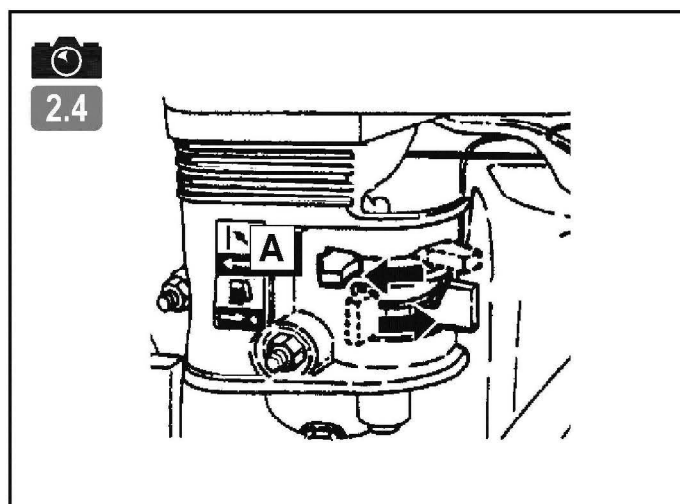
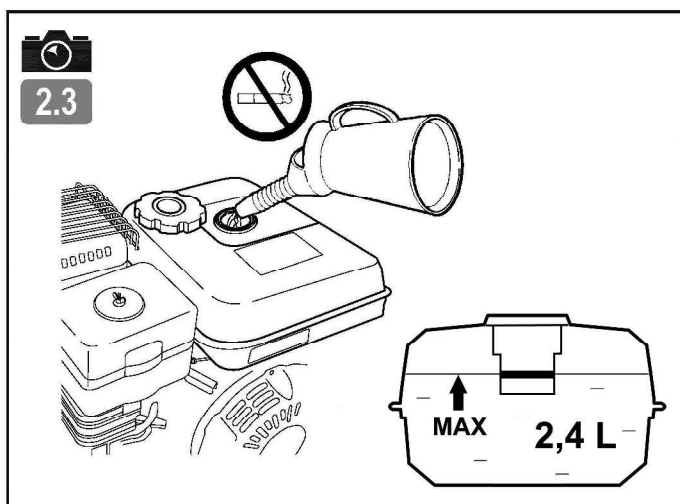
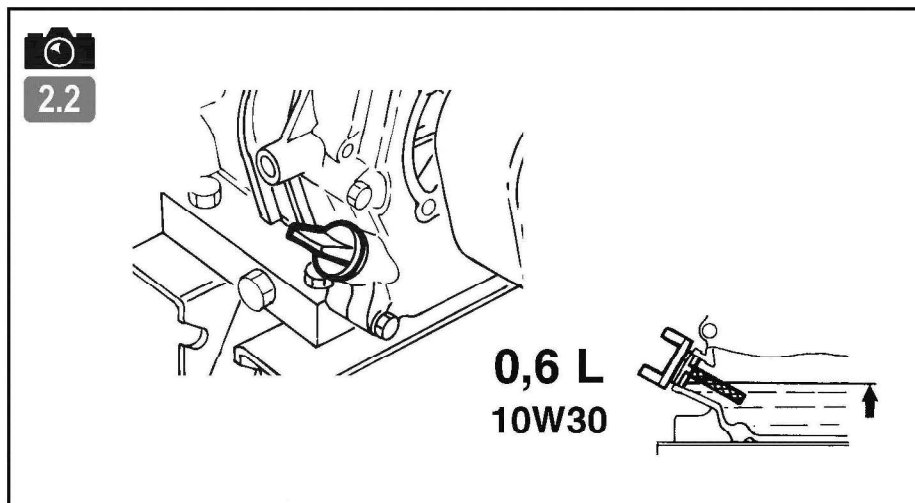
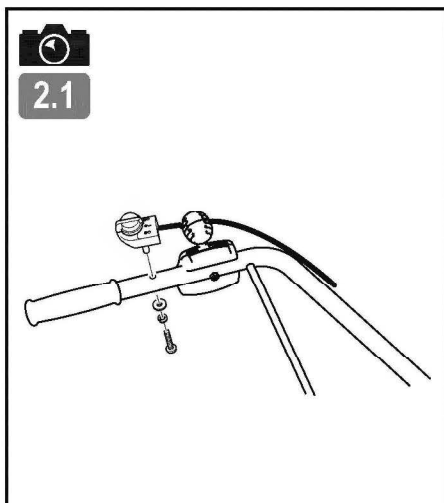
1.3

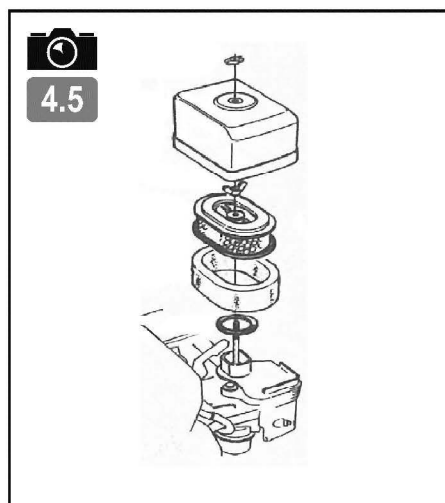
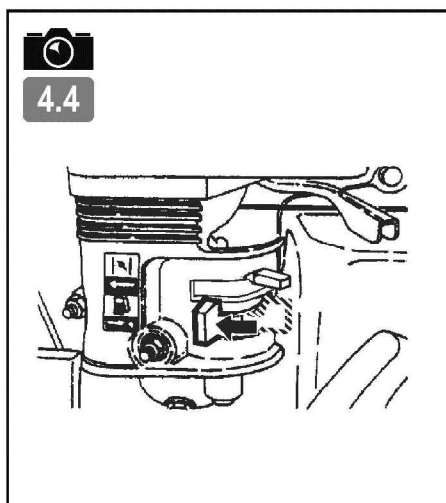
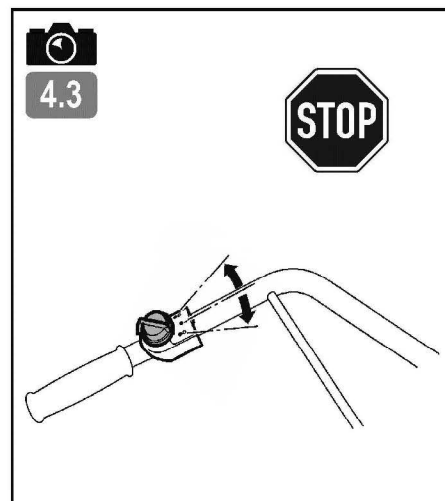
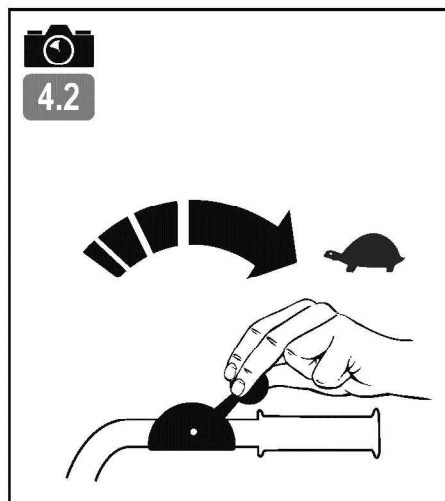
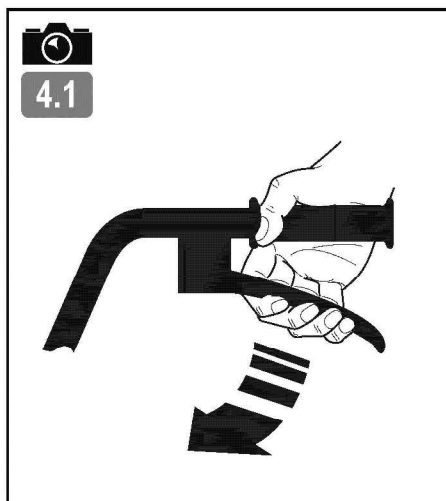
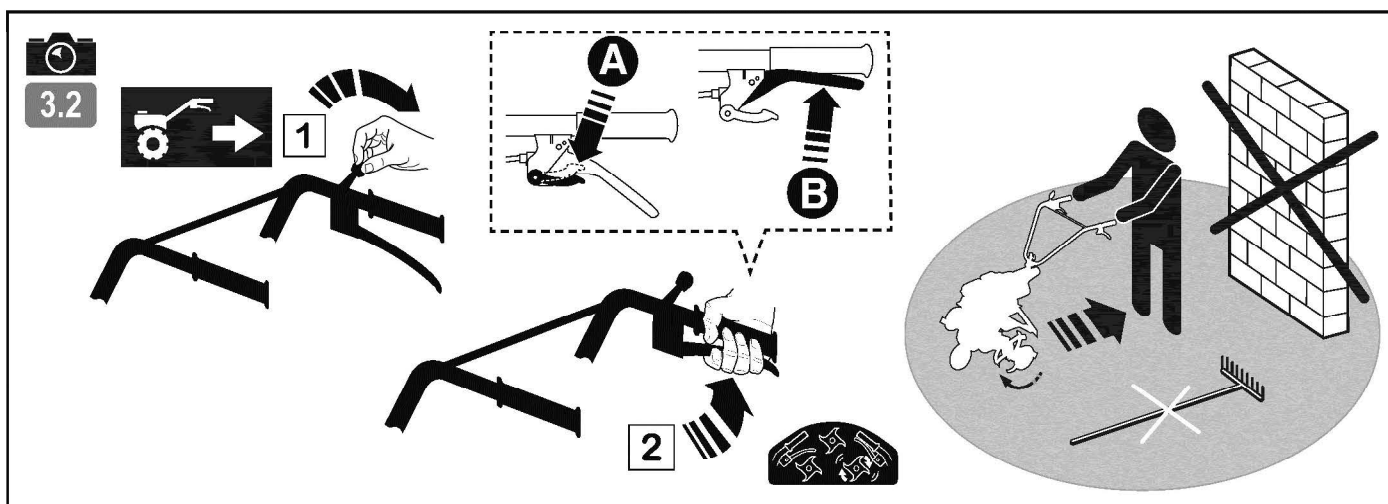
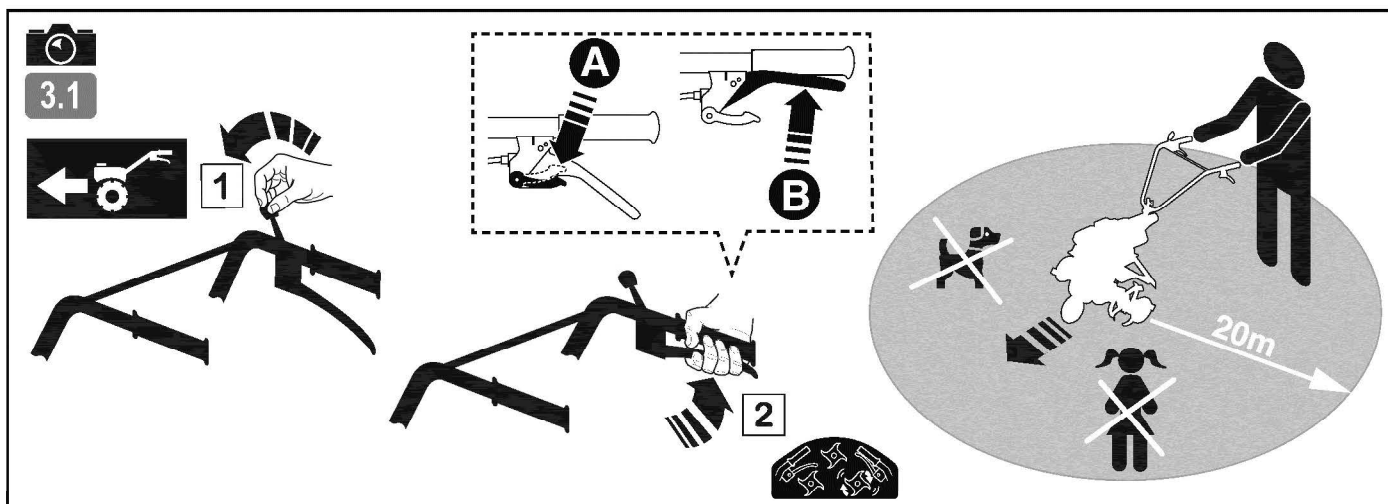


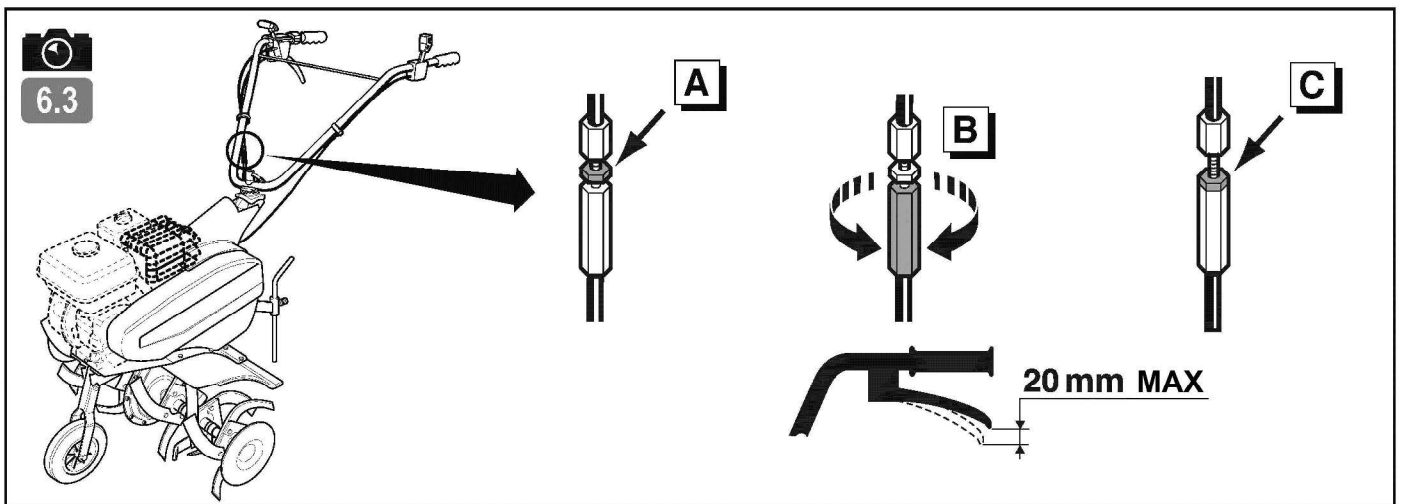
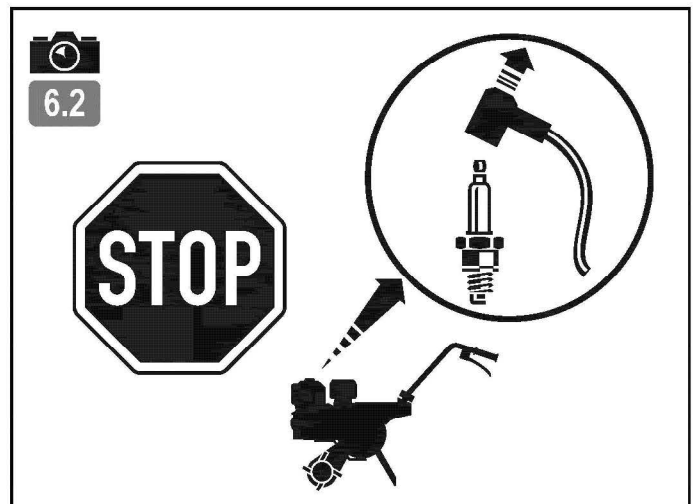
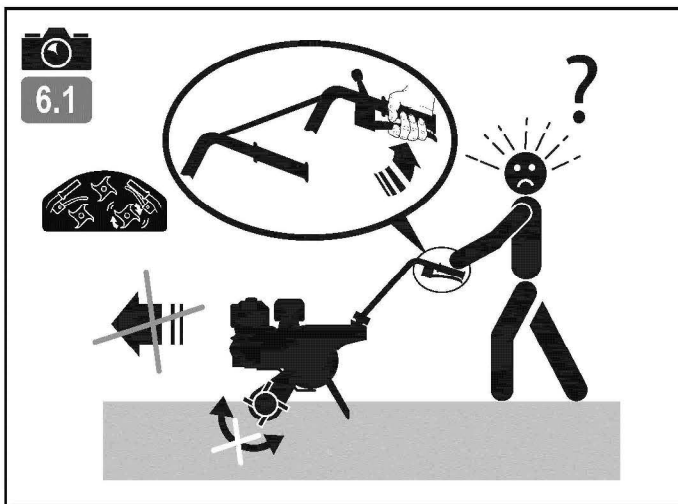
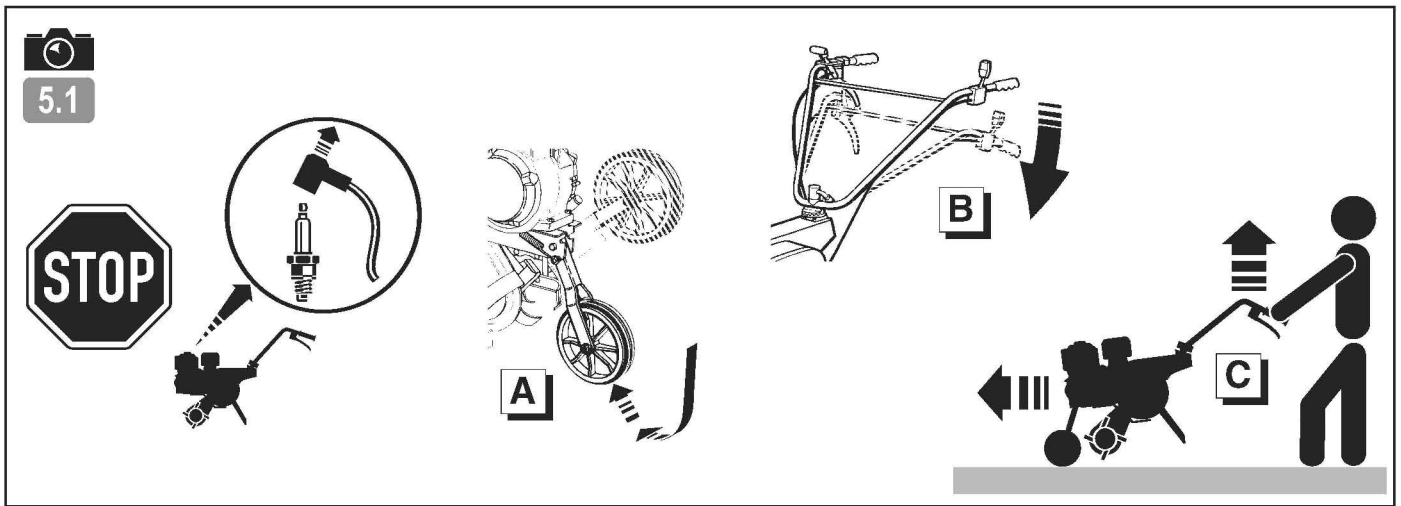
1.4

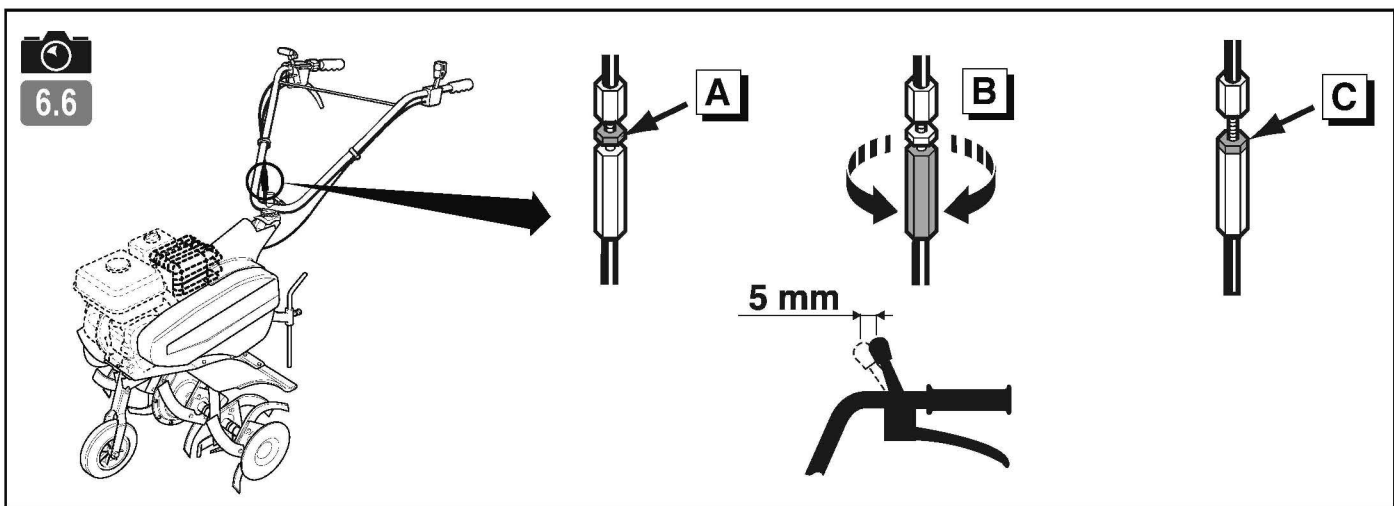
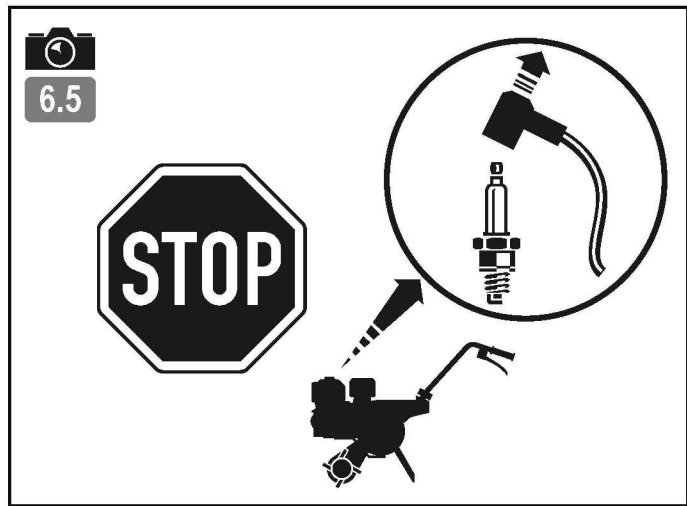
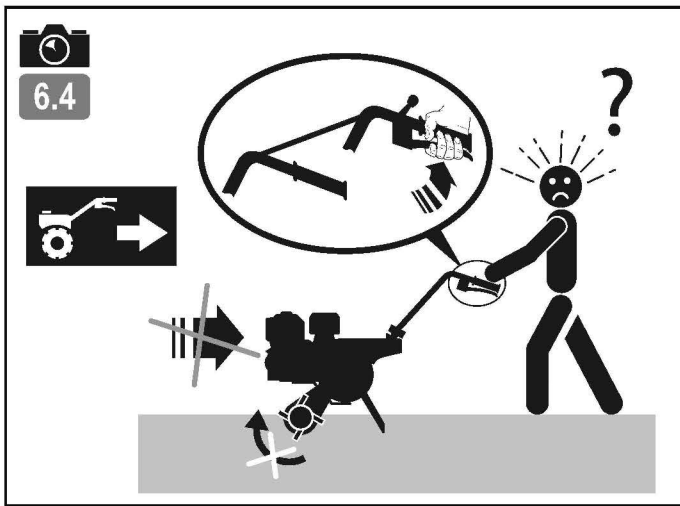












PREZENTAREA PICTOGRAMELOR



ATENȚIE
Pericol

ATENȚIE
Unelte rotative

ATENȚIE
Citiți manualul de utilizare!

ATENȚIE
Consultați manualul de utilizare
și scoateți bujia înainte de orice
intervenție

ATENȚIE
Nu utilizați fără protecții
(elemente rotative)

Comandă accelerație
(în funcție de motorizare)



1

2

3



1

2

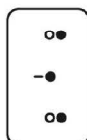


1 – Rapid

2 – Lent

3 – Stop

Întreprător



Stop

Mers

Stop

Selectarea vitezei (opțional)

2

Mersul înainte
cu viteză mare

N

Punct mort

R

Mersul înapoi

N

Punct mort

1

Mersul înainte
cu viteză mică



Mersul înainte
cu viteză mare

Punct mort

Mersul înapoi

Punct mort

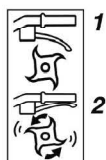
Mersul înainte
cu viteză mică



Mers
înapoi

Mers
înainte

Manetă ambreiaj



1

2



1

2

1 – Debreiat

2 – Ambreiat



Nu atingeți suprafețele calde



Gazele de eșapament sunt periculoase
Nu utilizați într-un spațiu aerisit
necorespunzător



Oprăți motorul înainte de a face plinul



Se interzice fumatul,
aprinderea sau apropierea focului



Purtați o cască antifonică



Pictogramele pot fi prezente sau nu, în funcție de modelul mașinii

INFORMAȚII TEHNICE

Model mașină	FG320	Nivelul presiunii acustice la postul de conducere (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	84
Tip	DE 2H	Eroare de măsurare	dB(A)	1
Masa	kg	53		
Model motor	GP160	Nivel de putere acustică măsurat (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	95
Putere netă* pentru un regim motor	kW rot/min	3,6 3600	Eroare de măsurare	dB(A)
Putere nominală	kW	3,4	Nivelul vibrațiilor la mâinile operatorului (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²
Regim motor nominal	rot/min	3300	Eroarea de măsurare	m/s ²

* Puterea motorului indicată în acest document este puterea netă obținută la testarea unui motor de serie, conform standardului SAE J 1349, la o viteză de rotație dată. Puterea unui alt motor de producție poate să difere de această valoare indicată. Puterea reală a unui motor instalat pe mașină depinde de diverși factori, cum ar fi viteza de rotație, condițiile de temperatură, umiditate și presiune atmosferică, de întreținere și altele.

RO

NOTĂ: Datorită preocupării permanente de îmbunătățire, producătorul precizează că acest manual nu este contractual în totalitate și își rezervă dreptul de modificare fără preaviz specificațiile mașinilor sale.

1.1 Despachetarea



ATENȚIE:

O asamblare incorectă a acestui motocultivator poate provoca răni grave. Asigurați-vă că respectați toate instrucțiunile cu grijă.



ATENȚIE:

Aveți grijă să nu tăiați cablurile sau să nu zgâriați vopseaua mașinii când tăiați marginile cutiei.

Rep.	Conținutul cutiei
A	Pungă manuale + piese + pungă șuruburi
B	Bloc motor
C	Roți de transport
D	Aripa de protecție stânga
E	Aripa de protecție dreapta
F	Opțiunea reazem reglabil
G	Opțiunea freze suplimentare



1.2

Montarea roții de transport



Nu blocați piulița (5) pentru a menține o bună funcționare a ridicării roții.



1.3

Montarea uneltelor

- Diametrul uneltelor de lucru: 320 mm
- Lățimea de lucru (4 sau 6 freze) 590 / 850 mm



Nu utilizați unelte rotative cu un diametru mai mare de 320 mm și cu o lățime de lucru mai mare de 850 mm.

Aveți grijă la sensul de montare al frezelor și al știfturilor.



1.4

Montarea aripilor de protecție



1.5

Montarea ghidonului



1.6

Montarea colierelor pentru cabluri



1.7

Descrierea elementelor

- 1 - Comanda accelerației
- 2 - Motor
- 3 - Roată de transport
- 4 - Unelte rotative
- 5 - Disc de protecție a plantelor
- 6 - Apărătoare de protecție
- 7 - Pinten de reazem pe sol
- 8 - Capacul curelei
- 9 - Mâner de reglare a ghidonului
- 10 - Manetă de mers înainte/înapoi (opțional)
- 11 - Levierul ambreiajului
- 12 - Întrerupător



1.8

Plăcuța de identificare a mașinii

- A - Putere nominală
- B - Masa în kilograme
- C - Număr de serie
- D - Anul fabricației
- E - Tipul mașinii
- F - Numele și adresa producătorului
- G - Identificarea CE



1.9

Roata de transport

- A = Poziție de lucru
- B = Poziție de transport



1.10

Reglarea ghidonului

- A = Reglare pe înălțime
- B = Reglare în lateral

PORNIREA MAȘINII



2.1

Montarea întrerupătorului pe ghidon



2.2

Umplerea cu ulei și nivelul acestuia



2.3

Alimentarea cu benzină

Super sau fără plumb sau SP95 E 10



2.4

Deschideți robinetul de benzină și puneți starterul în poziția A



2.5

Acceleratorul

Poziționați mânerul spre:



2.6

Întrerupătorul

Puneți întrerupătorul pe:



2.7

Trageți de mânerul demarorului



La pornirea mașinii, rămâneți întotdeauna în zona de siguranță



2.8

Starterul

Puneți starterul în poziția B

UTILIZAREA

Această mașină este destinată pentru:

- pregătirea solului pentru plantații.
- întreținerea plantațiilor și a straturilor de flori.

Această mașină nu este destinată unei utilizări profesionale.



Este obligatoriu să eliberați ambreiajul înainte de a utiliza inversorul de mers.



Respectați o zonă de siguranță cu o rază de 20 m în jurul mașinii.



După pornire, nu lăsați motorul să funcționeze în gol, ci începeți lucrul cât mai repede, acționând comanda de cuplare a uneltelor. Este inutil să încălziți motorul. Funcționarea motorului în gol mai mult de două minute fără a cupla unelte poate provoca avarii grave sistemului de cuplare și curelei sale.



3.1

Mersul înainte



3.2

Mersul înapoi



Utilizarea mersului înapoi este periculoasă. Asigurați-vă că niciun obstacol nu se află în spatele dumneavoastră și reduceți regimul motorului înainte de a ambreia.

RO

OPRIREA



4.1

Oprirea uneltelor frezei

Eliberați maneta de ambreiaj



4.3

Oprirea motorului

Puneți întrerupătorul pe: ○ ●




4.4

Închideți robinetul de benzină



4.2

Reducerea gazelor

Puneți comanda acceleratorului pe: 

VERIFICĂRI ZILNICE

Înainte de pornirea motorului, verificați punctele următoare:

- Absența șuruburilor și a piulițelor deșurubate sau sparte
- Absența scurgerilor de benzină și ulei de motor
- Siguranța mediului
- Absența vibrațiilor și a zgomotelor excesive



2.2

Nivelul de ulei al motorului propriu



2.3

Nivelul de benzină suficient



4.5

Curățenia elementului filtrului de aer



Nu utilizați solvenți inflamabili pentru curățarea elementului de burete al filtrului de aer

DEPLASAREA ȘI MANIPULAREA



5.1

Deplasarea



Opriți motorul

A

Puneți roata în poziția de deplasare

B

Reglați ghidonul în poziția coborâtă pentru a facilita deplasarea mașinii

C

Cu ajutorul ghidonului, ridicați frezele de pe sol și înalțați

- **Manipulare:** nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutatei mașinii și situației, în vederea garantării securității

- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe o remorcă trebuie realizate cu ajutorul unei rampe de încărcare adaptate

- Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță

REGLAREA CABLULUI DE AMBREIAJ

RO



6.1

În poziția „ambreiat”, atunci când înaintarea se face sacadat sau când frezele nu se învârt, reglați cablul de ambreiaj.



6.2

Opriți mașina și deconectați bujia.



6.3



Deblocați piulița întinzătorului cablului de ambreiaj.



Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de 20 mm la extremitatea levierului de ambreiaj.



Blocați din nou piulița.

Reconectați bujia.

Porniți mașina și încercați din nou.

Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.

REGLAREA CABLULUI DE MERS ÎNAPOI



6.4

În poziția „ambreiat”, atunci când apar zgomote anormale sau când frezele nu se învârt, reglați cablul de mers înapoi.



6.5

Opriți mașina și deconectați bujia.



6.6



Deblocați piulița întinzătorului cablului manetei inversorului sensului de mers.



Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de 5 mm la extremitatea levierului.



Blocați din nou piulița.

Reconectați bujia.

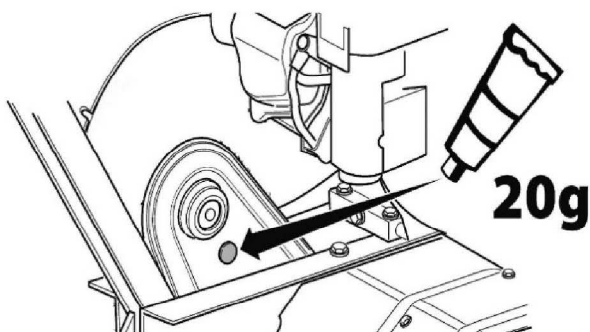
Porniți mașina și încercați din nou.

Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.

ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ (trebuie efectuată de către un atelier autorizat)

GRESAREA TRANSMISIEI

Perioada: La cel mult 50 ore sau 1 dată pe an înainte de iarnă



- 1- Scoateți bușonul din partea superioară a transmisiei
- 2- Adăugați 20 g vaselină cu litiu la tub
- 3- Puneți la loc bușonul
- 4- Rotiți frezele timp de 30 secunde

PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE (trebuie efectuat de către un atelier autorizat)

RO

Prima lună sau la 20 ore

- Schimbați uleiul de motor

La fiecare 3 luni sau 50 ore

- Curățați filtrul de aer (1)

La fiecare 6 luni sau 100 ore

- Schimbați uleiul de motor
- Curățați dispozitivele parascânteii
- Curățați paharul decantor
- Curățați rezervorul de carburant și filtrul de carburant

În fiecare an sau la 300 ore

- Înlocuiți bujia de aprindere
- Verificați și reglați regimul de ralanti (2)
- Verificați și reglați jocul supapelor (2)

La fiecare 500 ore

- Curățați camera de combustie (2)

La fiecare 2 ani

- Verificați conducta de carburant (înlocuiți-o, dacă este necesar) (2)

NOTĂ:

- (1) Efectuați mai frecvent întreținerea filtrului de aer, în cazul utilizării în medii pline de praf
- (2) Aceste operații trebuie încredințate unui atelier autorizat, în afară de cazul în care utilizatorul are sculele necesare și este mecanic calificat
Consultați manualul de service al Honda

HONDA
The power of dreams